

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 33 (487) • Čedad, četrtek, 7. septembra 1989

DVOJEZIČNI VRTEC V ŠPETRU ODPIRA SVOJA VRATA

“Šola” se za te male začne v ponedeljek

Bliža se jesen in vsi se že pripravljamo na novo šolsko leto. Zelo živahno je tudi v dvojezičnem špetskem vrtcu, ki bo odprl svoja vrata že v ponedeljek 11. septembra. Seveda se bodo otroci, še posebno najmlajši, začeli počasi privajati na “solo”. Tako kot prejšnja leta bo prvi teden vrtec deloval le zjutraj in po kosilu se otroci vrnejo domov.

Že od 18. septembra pa bo vrtec odprt celodnevno. Za tak program so se v vrtcu odločili skupaj s starši s katerimi so se srečali prejšnji ponedeljek.

Dvojezični vrtec v Špetru bo letos obiskovalo 22 otrok, od teh je 8 novih, “te malih”. Družina našega šolskega središča se je to-

rej še povečala. 21. septembra, ko se šola začne v vsej deželi, bo v špetskem šolskem središču skoraj 50 otrok. Kot rečeno 22 jih bo v vrtcu, 8 jih je vpisanih v prvi razred, 7 v drugi, 6 v tretji in 5 v četrti razred.

Šolsko leto za otroke, ki se izobražujejo v slovenščini in italijanščini, pa se letos začne z zanimivim izletom na Koroško, v Avstrijo.

Celodnevni izlet bo v petek 22. septembra in se ga lahko udeležijo tudi starši.

Tako otroci kot odrasli bodo med drugim imeli priložnost se seznaniti tudi z avstrijskim modelom dvojezične šole, kjer poučujejo slovensko in nemško.

Dober uspeh 9. Tabora “Rezija '89”

Mladi v Reziji so globoko navezani na svojo zemljo, zavedajo se izvirnosti in bogastva svojega jezika in kulture, vendar jih danes kot včeraj pomanjkanje delovnih mest doma sili v izseljevanje. To vprašanje, s katerim se Rezija sooča že vrsto let, je sedaj ključnega pomena za njen obstoj in razvoj. Dolina pod Kaninom šteje namreč po zadnjih podatkih 1386 prebivalcev. Naj za primerjavo povemo, da jih je bilo 1951. leta 3350. Pri tem velja poudariti tudi zaskrbljujoč podatek o staranju prebivalstva, čeprav je proti vsakemu pričakovanju nižji od drugih predelov dežele. Poleg tega, da se loti vprašanja novih delovnih mest, Rezija mora graditi nove perspektive, nove pogoje za razvoj po eni strani s tem, da ohranja, goji in razvija odnose s številnimi Rezijani (jih je približno 5 tisoč), ki živijo v svetu, po drugi pa s pospeševanjem takega razvoja na turističnem in kmetijskem področju, ki bo upošteval in vrednotil naravno in kulturno bogastvo doline.

To so samo nekatere ugotovitve, ki so prišle do izraza v petek zvečer v kulturnem domu na Varkoti, v Ravanci, na lepi in zanimivi zaključni

beri na strani 5

CELEBRATO IL MILLECENTENARIO DELLA GROTTA

Antro: un'escursione nel tempo e nei misteri

Gli uomini, le vicende religiose e culturali, le parole che oltrepassano le stagioni, i tempi, e ci arricchiscono e ci coinvolgono, sono state da sempre le protagoniste di quel racconto straordinario che è la storia della grotta d'Antro, della quale un importante capitolo è stato scritto nei giorni scorsi con le celebrazioni che hanno rievocato i millecento anni della sua storia documentata.

Tra le tante manifestazioni culturali e ricreative che da venerdì a domenica si sono accavallate, a cura dell'associazione “Iniziativa”, quella più interessante ci è sembrata la conferenza del prof. Faustino Nazzi, che ha svolto la sua relazione presentando, come ha tenuto a dire, “qualcosa di coraggioso e innovativo, che spero pos-

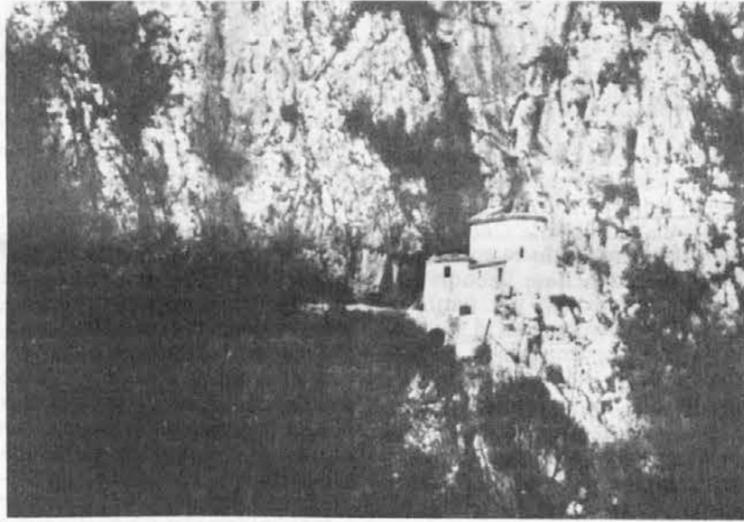
sa dare alla grotta d'Antro la dignità culturale che merita”. Aiutato da una serie di diapositive, Nazzi ha illustrato, esaminando la posizione attuale delle chiesette, il sistema di avvistamento che permetteva a Cividale di preparare la propria difesa senza temere di essere colpita di sorpresa dalle orde degli invasori. “Non crediate che gli antichi fossero degli sprovveduti - ha affermato Nazzi - avevano mille motivi più di noi per stare sempre all'erta”.

L'essenza della posizione strategica di Cividale era Castelmonte, alla quale giungevano informazioni da distanze considerevoli. Con uno schema Nazzi ha unito i vari

segue a pagina 2



Z učiteljico Vilmo se učimo slovensko



Sv. Ivan v Čele v Landarju

Z žalostno pjesmijo “Oj božime”, ki nosi v sebi vse tarpljenje beneškega naroda in s pjesmijo puno obupa “Duša mi trepeče” msgr. Ivana Trinka se je v petek 1. septembra v Barnasu pevski zbor Pod lipo v imenu vsieh nas poslovil od arhitekta Valentina Simonittija. Umril je nepričakovano, v čedajski bolnici po kratki bolezni, ko je bil še poln dela in načrtov. Imeu je 71 let.

Vsa Benečija se je zbrala na pogrebu telega velikega moža. An tala je bila nje dužnuost, ker je Simonitti naredu vse za njo s spoštovanjem, z ljubeznijo an z znanjem. V marsikajšnem primeru ji je pomagu iz težave. Spomnimo se samuo potresa.

Barnaška cierku je bila premajhna za sparjet vse Slovence, Furlane, prijatelje an kolege, ki so ga želiel pospremiti na njega zadnji poti. O osebnosti Simonittija je v svoji pridgi govoriu msgr. Paskval Guion, ki je ma-

POSPREMILI SMO GA NA NJEGA ZADNJI POTI V PETEK 1. SEPTEMBRA

Zbuogam, arhitekt Simonitti

Od njega se je v imenu vsieh Slovencev poslovil prof. Viljem Černo

ševau. Na britofu se je v imenu vsieh nas poslovil od od vsieh spoštovanega Simonittija predsednik pokrajinskega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze Viljem Černo, ki je takole poviedu:

Odšel si od nas dragi arhitekt Valentin Simonitti, mož kulture in misli, branilec narodne zavesti in naravnih pravic. Živel si z dušo vsieh nas in si razodeval naš rod svetu. V sebi si začutil ukaz, da naša zemlja ne sme biti zamolčana.

Z intelektom, z znanjem, s študjem, s kulturo, z zavestjo si nas prebujal in nas pridabljal za



beri na strani 3

L'architetto Valentino Simonitti a Vernasso (casa Quarina) nel corso della presentazione pratica delle tecniche antisismiche slovene ai tecnici friulani (1977)

BO SODELOVALA NA SEJMU “MODERNO STANOVANJE” OD 15. DO 24. SEPTEMBRA

“Lipa” se predstavlja v Vidmu

Od 15. do 24. septembra bo na sejmišču Cormor v Vidmu 36. Sejem “Moderno stanovanje” - Mostra della casa moderna. Prisotnih bo letos 450 razstavljalcev - pridejo tudi iz sosednjih krajev Av-

strije in Jugoslavije —, ki bodo imeli na razpolago 30 tisoč kvadratnih metrov površine.

Prisotni bojo tudi letos obrtniki in podjetja iz Nadiških dolin. Tudi letos bo imela svoj stand za-

druga Lipa iz špetra, ki se bo predstavila s knjigami in kasetami, s tapiserijami, v prvi vrsti pa z bogato izbiro novih keramičnih izdelkov, izdelanih v špetskimi delavnici.

Comitato Nazionale Federativo Minoranze
Linguistiche d'Italia — CONFEMILI aderente a
The European Bureau for Lesser Used Languages
organizza il convegno europeo

**Innovazione nella tradizione: problemi
e proposte delle comunita' di lingua minoritaria**

che avrà luogo il 14, 15, 16 settembre
a Villa Manin e nell'Aula magna dell'Università di Udine

LA STORIA DELLA GROTTA D'ANTRO NELLE PAROLE DI DUE INSIGNI STUDIOSI

Tra tempo e mistero

dalla prima pagina

punti di avvistamento a guardia dei due passi principali attraversati da strade romane, quello di Stupizza e quello di Luico. Nessun punto, e quindi nessun monte, risultano isolati.

La stessa grotta d'Antro, così, fu una specie di cannocchiale su Castelmonte, lo si può notare guardando attraverso la finestra della cappella. Antro era allora, ai tempi delle migrazioni dei popoli barbari, anche un luogo di rifugio, e quindi fu abitato da gente di varia lignaggio ed estrazione: ne sono testimonianza, tra le altre cose, i vecchi campi pensili e i passaggi d'acqua incanalati che ancora oggi si possono notare nei dintorni della grotta; ed ancora, i dipinti sui muri di carattere tipicamente pagano.

Il viaggio nel tempo e nei misteri ci conduce, attraverso brevi e sagge annotazioni, alla famosa epigrafe dipinta sul muro della grotta, che, sempre secondo Nazzi, è "scritta troppo in lungo e in largo, su intonaco troppo antico, per non significare niente". L'epigrafe è in greco, probabilmente sugge-

rita e scritta da due persone distinte, il primo un gastaldo longobardo, il secondo un bizantino; siamo intorno al 610, perché solo in quel periodo si poteva scrivere così. Nella traduzione di Nazzi la scritta ricorda il rifacimento del tempio da parte di un "capo dei mercenari".

Altre iscrizioni, tipici modelli di scrittura bizantina in Italia del settimo, ottavo secolo, ci portano alla lastra sepolcrale del nono secolo che ricorda il diacono Felice, il quale ebbe in consegna nell'889 la chiesa della grotta d'Antro.

E' proprio questa data, l'889, il punto di partenza della storia documentata della grotta, argomento della seconda conferenza svoltasi, sempre nell'ambito delle manifestazioni, domenica pomeriggio. La relazione del prof. Giancarlo Menis si è sviluppata in tre punti: l'analisi del documento (quello originario non esiste più, esiste invece una sua copia, un regesto; l'autore è il re d'Italia Berengario I, il beneficiario è il diacono Felice; dall'insieme dei dati risulta che il santuario fu fondato almeno un secolo prima dell'889), il conte-

nuto ed il suo rilievo storico (testimonianza dell'ultimo bagliore dell'epoca carolingia), ed infine l'attualità del messaggio. A questo proposito il prof. Menis ha detto che "l'uomo di oggi, come quello di mille anni fa, si trova in uno stato di ricerca; sopraffatto dall'inquietudine sul proprio destino, cerca Dio. L'ultimo decennio soprattutto ha registrato nella società un ritorno al sacro, e questa esigenza si manifesta nell'identificazione di luoghi lontani e misteriosi. San Giovanni d'Antro è uno di questi luoghi privilegiati".

Il fascino sottile e inquietante che ci ha accompagnato nella rievocazione della storia della grotta d'Antro, che ci ha tenuto con il fiato sospeso ed affascinato, ci accompagna, ora, silenziosamente, lungo la scalinata e il viale che ci riportano in paese. Restano tracce di memoria storica, voci e silenzi del tempo, teorie dimostrabili e vicende che neanche la storiografia più agguerrita riesce a penetrare. E forse proprio per questo la grotta d'Antro rimane e rimarrà la realtà più bella e suggestiva delle valli del Natisone.

Michele Obit

Innovazione tradizione e comunità minoritarie

Il convegno organizzato a Udine e Codroipo dal Confemili

Innovazione nella tradizione: problemi e proposte delle comunità di lingua minoritaria. Questo il tema di un importante convegno che si terrà la prossima settimana a Udine e Codroipo. Organizzato dal Confemili (Comitato nazionale federativo minoranze linguistiche d'Italia), che aderisce al *The European Bureau for Lesser Used Languages*, con il contributo tra gli altri della Comunità Europea, della Regione Friuli-Venezia Giulia, della provincia di Udine, dei comuni di Codroipo ed Udine, il convegno che ha carattere europeo si svolgerà dal 14 al 16 settembre.

La tre giorni di studio e dibattito avrà inizio giovedì 14 settembre con l'inaugurazione alle ore 18 nel salone del Castello di Udine. Venerdì 15 avranno inizio alle ore 9.30 nella Villa manin di Passariano i lavori veri e propri con una relazione del prof. Luigi Lombardi Satriani dell'Università di Roma. Seguiranno poi gli interventi, mentre prenderà l'avvio anche l'attività dei gruppi di

lavoro; il primo presieduto dal prof. Sole sarà dedicato a musica, spettacolo, arti figurative a cui parteciperà con una relazione anche il presidente del teatro sloveno di trieste Jože Pirjevec; il secondo dedicato al territorio ed alle attività produttive; il terzo dedicato alle applicazioni didattiche.

Molto intensa e senza dubbio interessante anche la giornata di sabato 16 settembre. Il convegno si sposterà a Udine, nell'aula magna dell'Università. Con numerose relazioni, sono 12 gli interventi programmati, verrà presentato ed esaminato "Il caso Friuli" con inizio dei lavori alle ore 9.

In questo quadro interverranno tra gli altri il prof. Darko Bratina che illustrerà l'attività dell'Istituto sloveno di ricerca; la prof. Živa Gruden che parlerà della situazione della Slavia friulana; la prof. Silvana Schiavi Facchin dell'Università di Udine che affronterà il tema del bilinguismo scolastico in Friuli.

Tudi v Lignanu staze in pravce Nadiških dolin

Kot je znano je bila lietos poliete v Lignanu razstava, ki jo je organizala turistična ustanova an je bla posvečena Čedadu an Nadiških dolinam. Namien pobjude je biu očitano: vzbudit pri turistih, predvsem pri tistih iz drugih držav interes za kulturno an enogastronomsko bogastvo naše zemlje. Tele dni so predstavili tudi knjigo, ki jo je napisu časnikar Brunello Paganino an ki je posvečena stezam in legendam naših dolin. Na srečanju je biu avtor, blizu njega pa predsednik Paussa an pokrajinski odbornik Mazzola. Prisotnim so tudi ponudli gubanco, štrukje an dobro vino.

ŽIVAHNA DEBATA ZADNJE CAJTE O NOVEM KOMERCIALNEM NAČRTU

Špietarški kamun želi še rast

V sriedo zvečer je biu govor o tem tudi na srečanju občinske liste

Zelo živa je tele dni v Špietru razprava, debata o novem komercialnem načrtu, ki ga parpravja komunska administracion. Narbuj so v skarbeh prav targovci, kot priča tudi pismo, ki ga objavljamo spodaj. Ne manjkajo seveda an polemični toni. Pravzaprav je tudi logično an pravilno, saj na gre za majhane spremembe. Gre za načrtovanje vsega razvoja špietarškega komunna. An z njim od vsieh Nadiških dolin. O novem komercialnem načrtu so govorili tudi v sriedo zvečer na srečanju špietarške napredne občinske liste, ki se je takuo spet oživela navado se srečevati z ljudmi.



Pogled na križišče pri Muostu

Zimski urnik telekabine za Svete Višarje

Počasi se izteka poletje in prihajo hladnejši in krajši dnevi. S hitrimi koraki se, še posebno v gorskih krajih, bliža jesen, ki prinaša marsikajšno spremembo. Tako bo še do nedelje 17. septembra v veljavi poletni urnik žičnice, ki vozi turiste in predvsem romarje do svetišča na Višarjah.

Od 18. septembra do 15. oktobra bo žičnica vozila po tem voznem redu: vsak dan zjutraj (razen ob petkih ko je zaprta) od 9.30 do 12. in od 14. do 17. ure. Ob sobotah vozi žičnica od 9.30 do 12.15 in od 13.30 do 17.30; ob nedeljah pa od 9.30 do 12.15 in od 13.30 do 18. ure.

LETTERA AL DIRETTORE

Perchè non apriamo un dibattito pubblico?

Sul nuovo piano commerciale del comune di S. Pietro al Natisone che tocca tutte le Valli

Egregio Direttore, sono una cittadina di San Pietro al Natisone. Qui ho scelto, circa quindici anni fa, di costruire la mia casa e di vivere con la mia famiglia. Qui gestisco, insieme con mia cugina, un piccolo negozio di abbigliamento. Ho sposato un valligiano o meglio un Rečan come ama definirsi. Ho lavorato per due anni presso la Comunità Montana come assistente domiciliare nel Comune di Savogna. Amo le Valli e la sua gente, desidero per tutti benessere e sviluppo, chiedo rispetto per le loro tradizioni e tutela per la loro lingua.

E' per questo che chiedo ospitalità a questo giornale che penso sia il più seguito ed il più letto delle Valli ed anche quello che ha sempre saputo esporre i vari problemi con rigore ed onestà intellettuale.

Le domando, egregio Direttore, di promuovere, attraverso il suo giornale, un dibattito pubblico sul nuovo piano comunale per il commercio che il Sindaco di San Pietro al Natisone intende realizzare. Un piano che privilegia, fra l'altro, grossi insediamenti commerciali nella zona periferica di Ponte San Quirino e del Tiglio, che, per la loro posizione strategica, produrranno inevitabili ripercussioni sul tessuto socio-economico dell'inte-

ro territorio delle Valli del Natisone. Trovo onesto, pertanto, avvertire tutti i commercianti della zona, gli esercenti, le associazioni di categoria interessate, nonché tutti gli amministratori delle conseguenze che ne possono derivare.

E' mia opinione che la volontà di "preservare gli esercizi commerciali esistenti, mantenerli e, se possibile, valorizzarli" perché assolvono un servizio sociale in questa zona di grave degrado e di spopolamento — cito dai numerosi interventi a cura di amministratori locali e uomini politici — sia finita a gambe all'aria.

Sono proprio curiosa di sapere come si intenderà mantenere le attività commerciali e gli esercizi pubblici del centro di San Pietro o dei Comuni più a monte quando si saranno creati i presupposti per il deflusso dell'attuale clientela verso la periferia — Ponteaacco — e lo sbarramento dell'ipotizzato flusso turistico all'imbocco delle Valli — Ponte S. Quirino —. Si intenderà forse dare ai commercianti locali un sussidio e mandarli finalmente tutti a casa ad occuparsi di giardinaggio?

Se è così, allora, ben vengano i bravi imprenditori da fuori, i nuovi colonizzatori delle Valli, che ci diranno come hanno potuto tene-

re aperti i negozi anche la domenica fino alle dieci di sera quando i commercianti locali erano costretti a chiudere entro le 21.00 del sabato. Speriamo che ci insegnino come sono riusciti ad ottenere un'autorizzazione comunale di vendita al dettaglio in pochi giorni e sembra anche contro il piano commerciale vigente, mentre i locali sono costretti ad aspettare mesi se non anni.

Se saranno oltre che bravi anche generosi forse ci insegneranno come si fanno questi benedetti soldi visto che noi siamo ancora qui impegnati a combattere la nostra lotta quotidiana contro certi ignobili personaggi che ci criminalizzano e ci considerano una categoria di furfanti, ladroni e buoni a nulla.

Come aveva risposto, ai tempi della rivoluzione francese, Maria Antonietta al cortigiano che intercedeva per il popolo che stava morendo di fame "Regina, il popolo chiede pane, ma il pane non c'è" "se non c'è il pane date al popolo brioches" così ora i nostri amministratori si premurano di dare alle Valli i centri commerciali. In America questi centri funzionano già da quasi trent'anni e là li chiamano *shopping center*, in Francia i più recenti li hanno

chiamati *loisir*. Il nostro Sindaco, chissà perché, li chiama *servizi*.

"San Pietro punta a migliori servizi per tutte le valli" intitolava un articolo che illustrava il nuovo piano commerciale, apparso sul quotidiano *Il Gazzettino* di sabato 19 agosto.

Ma sono tutte d'accordo le Valli su tanta generosità? Anche gli amministratori di Drenchia, di Grimacco, di Stregna, di San Leonardo, di Pulfero e di Savogna?

Questi "... *servizi indispensabili per una migliore qualità della vita*" — cito testualmente dal suddetto articolo — io li ho già visti, fanno bella mostra di sé nelle periferie di grossi centri urbani. Qui trovano spazio negozi di abbigliamento, alimentari, hobbistica, calzature, snack bar, pizzeria, parrucchiere... E' come il paese di Bengodi che apre dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 15.30 alle 19.30 con la differenza che gli unici *servizi gratuiti* "... *per una migliore qualità della vita*" sono le toilettes.

Spero, con tutta l'anima, ma nutro forti dubbi, che questo nuovo piano commerciale, se realizzato, riesca a portare benessere e serenità a tutti noi, ma soprattutto spero che la porti agli anziani delle Valli, in particolare a quelli che vivono nei più sperduti paesi delle nostre montagne, a quelli che non hanno né la possibilità, né i mezzi per accedere a questi *servizi indispensabili*, a quelli che sono stati privati a causa del recente inasprimento fiscale della sola osteria del paese dove si poteva trovare oltre al vino, la mortadella, il formaggio e la pasta, a

quelli che aspettano il calare della sera perché arriva il furgone con la spesa, a quelli che salgono sullo scuolabus per uno strappo fino a valle per incassare la pensione e vedere anche un pò di gente. Penso a loro, in questo mio amaro sfogo, perché sono i più indifesi, i più bisognosi di solidarietà, chiarezza, onestà da parte di tutti noi.

Approfitto per rivolgere da questo giornale un accorato appello al Sindaco di San Pietro al Natisone. Desidero suggerirgli di non mettere il carro davanti ai buoi, di non snaturare le Valli con iniziative anacronistiche, ma di continuare ad aiutarle a crescere, imboccando la strada più congeniale e più vicina a quelle che sono le vere tradizioni della zona, che non sono certo caratterizzate né dalle grandi industrie o dai grossi allevamenti, né dai grandi magazzini che creano solo sleali concorrenze a danno del piccolo imprenditore locale. Di dedicare il suo impegno alle piccole economie, all'artigianato, alla risorsa agricoltura, alla risorsa legno, al turismo montano. Di favorire le istituzioni educative e culturali che alimentano i bisogni e i diritti di crescita della gente che ha scelto di vivere in montagna o vi è costretta per necessità. Di tenere più in considerazione i veri bisogni dei suoi concittadini e, per favore, di non giudicarmi una falsa profeta o troppo sbrigativamente liquidarmi come una che non vuole il progresso delle Valli.

Ringrazio cordialmente.

Rosina Nadalutti

VENERDI' 1 SETTEMBRE ABBIAMO DATO L'ADDIO A VERNASSO ALL'ARCHITETTO VALENTINO SIMONITTI

Abbiamo perduto un Maestro

E' pesante la penna che si accinge a ricordare la figura di Valentino Simonitti a pochi giorni dalla sua scomparsa, quando siamo ancora pervasi dalla commozione del pomeriggio in cui l'abbiamo accompagnato per l'ultima volta.

E' arduo soprattutto mettere in fila le tappe della storia umana di Valentino Simonitti, la cui complessa personalità aveva il pregio di rivelarsi in modi semplici, lineari. Traduceva le risorse dell'intelligenza, dello studio rigoroso, della ricerca assidua in attività di pensiero ed in ipotesi operative e conduceva chi gli stava vicino verso riflessioni innovative e, a conti fatti, impensabilmente semplici.

Esprimeva concretamente questa capacità nella professione di architetto ed urbanista, sostenitore di un'architettura a misura delle esigenze, anche minime, dell'uomo. Aveva considerazione per la vita quotidiana di ognuno e del benessere inteso come rapporto positivo dell'uomo e della collettività con l'ambiente. E tutto questo a partire dal fiore davanti alla casa per giungere alla più ampia programmazione dello spazio vivibile, dove tradizione, cultura, modo di essere — e perciò anche la lingua e i simboli di un popolo — divengono parte integrante di quello spazio.

Il nucleo di questa filosofia era presente in Simonitti fin da quando lo conoscemmo come giovane insegnante di disegno e storia dell'arte all'istituto magistrale di S. Pietro nei primissimi anni del dopoguerra. Ascoltammo da lui per la prima volta i nomi di Picasso, Le Corbusier, Wright (quello della "casa sulla cascata") e da lui ci vennero enunciati i rapporti fra vita, lavoro ed arte.

Ci comunicava l'idea che per conoscere il piccolo, il vicino, il particolare, bisognava possedere una visione generale della realtà ed adeguati strumenti di conoscenza.

Senza di questo, il piccolo ti sfuggiva, e venivi risucchiato dal conformismo. Uscivamo da una fase di assolutismi e questa nuova filosofia ci risultava difficile. Poiché il discorso è giunto a questo punto, dirò che l'incontro con Valentino Simonitti non fu neutro od insignificante per nessuno.

Lo stesso modo di esporre di Simonitti, che concatenava i passaggi logici servendosi di immagini vivide e figurazioni plastiche, faceva sì che il suo pensiero si imponesse lasciando sempre una traccia.

Riusciva a trasformare le astrazioni concettuali in figure percepibili.



Simonitti nel corso di una escursione fra le case di Tribil Inferiore con i ragazzi della prima Mladobrieza del 1974

Simonitti (ovvero Zac, secondo l'abitudine di Vernasso di soprannominare tutti) fu un Maestro, la cui parola trovava la corda giusta così nell'animo delle persone semplici, così nelle sedi più qualificate e specialistiche.

Il "malin" di Vernasso, la casetta con il piccolo specchio d'acqua e la cascatella che doveva muovere le ruote del mulino, divenne un vero e proprio "club", in cui si discuteva, si scherzava, si trovavano libri e riviste sconosciute (Belfagor, Comunità, Domus, ecc.), e soprattutto si ascoltava Zac, che ai nostri occhi appariva come un fratello maggiore di vasta e profonda cultura. Un gruppetto di noi intraprese gli studi artistici. Vi fui invitato direttamente dal professor Simonitti che mi scalzò bruscamente dagli ozii domestici dopo il diploma magistrale. E feci parte anch'io del "club del malin" di Vernasso, dove appariva spesso anche la compagna di Simonitti, la bellissima professoressa Graziella Dagna.

Nel 1951 il "club" si allargò con la fondazione del giornale "Paesi tuoi". L'idea era di Simonitti ed io ne disegnai la testata. Mi propongo di tornare in altra occasione sull'argomento. Dirò intanto che il quindicinale ebbe anche un mo-

mento politico, perché in quel primo anno di fondazione promosse alle elezioni amministrative liste elettorali omonime in tutti i comuni delle Valli del Natisone e presentò un candidato per le elezioni provinciali, Giuseppe Cosmacini, un colonnello in pensione. La lista "Paesi tuoi" sfiorò il successo a S. Pietro. Nel giornale convivevano più tendenze, a ben vedere in equilibrio instabile. Tant'è vero che l'esperienza venne troncata nel 1953 per volontà dello stesso ideatore. Non fu solo questo.

Ricco di enunciati sociali, economici e culturali, il giornale si pose di fatto in contrapposizione con il "Matajur" ed alle questioni legate alla minoranza slovena. L'inquinamento patriottardo e nazionalista divenne sempre più evidente, tanto più quando — attraverso canali più o meno oscuri — il giornale ottenne sostegni altrettanto oscuri dal governo, per l'opera di difesa dell'italianità delle Valli del Natisone. Simonitti, a questo punto, ruppe.

Non so se questa drastica decisione fosse legata anche ad una riflessione più completa di Simonitti sulla lingua e sulla cultura slovena. Non ne abbiamo parlato allora. Ho tuttavia una testimonianza. Ebbi in prestito proprio da lui, a quei tempi, una copia della "Slavia Italiana" di Carlo Podrec-

ca, libro che lessi d'un fiato. Allora sull'argomento c'erano, oltre alle semplici reticenze, ostilità aperte nella sinistra politica italiana. Tutto ciò era conseguenza di una educazione nazionalista e della spaccatura fra l'URSS e la Jugoslavia ed essa perdurava in forme esasperate.

Dopo lunghe riunioni ed aspre discussioni, nel 1962 il partito comunista organizzò per la prima volta un convegno a S. Pietro al Natisone per pronunciarsi in merito dei diritti della minoranza slovena. A sei anni dall'abbraccio di Nikita Kruščev con Tito! Qualche tempo dopo doveva recarsi in Slovenia una delegazione della federazione del PCI di Udine. Dovevo farne parte anch'io, e volevo sapere cosa ne pensava Simonitti. Gli feci visita, come nei momenti difficili della vita politica. Ne ricevetti un appoggio senza riserve.

E così accadde quando, dieci anni più tardi, lo invitai alle prime riunioni, anche quelle informali, del Centro Studi Nediža. Venne e manifestò il suo entusiasmo per un gruppo che, a quel tempo, si dedicava ad una elaborazione piuttosto teorica. Quando poi ci si orientò su iniziative pubbliche, come i "Benečanski kulturni dnevi", allora il contributo di

Simonitti fu insostituibile. Le sue proposte sono ancora presenti in quanto abbiamo realizzato, dall'attività musicale alla ricerca, dalle pubblicazioni alla scuola.

Nella fase che seguì il terremoto Simonitti percepì con chiarezza i pericoli e le possibilità che ne derivavano. Fu la figura più autorevole, per prestigio culturale e scientifico e per la stringente ed appassionata sintesi dei caratteri e del destino della Slavia friulana. Denunciò con estremo rigore la pervicace opera di demolizione della cultura slovena, denunciò l'alienazione e la confisca programmata, da parte dell'Italia, dei valori della tradizione. Gettò via ogni riserbo tattico. Anche in questa fase, esponendo le proprie idee, Simonitti mantenne il tratto umano che lo distingueva e cercò di giungere all'intelligenza di chi lo ascoltava con il suo metodo: prospettando esempi e situazioni concrete, arricchendo la discussione con elementi inediti ed impensati.

In questo senso la conferenza tenuta a S. Giovanni d'Antro lo scorso giugno per il gruppo Arpit è un esempio altissimo ed affascinante della sua impareggiabile dote di comunicare le proprie idee.

Recentemente lavorò in un piccolo gruppo per impostare una mostra sugli sloveni a Udine. Riemergeva la personalità ed il metodo del Simonitti degli anni del club del "malin": il tema era quello dell'adozione di una strategia capace di aggirare — con i fatti, i documenti e le ragioni — le alterazioni e le diffidenze di una classe politica astuta, ipocrita e senza ideali.

Da amici, avemmo com'è naturale, qualche divergenza. Nell'insieme l'accordo fu buono. Un momento di commossa intesa ci fu certamente ad una recente festina scolastica presso il Centro bilingue dove il nipotino di Simonitti, Luca, frequentava la scuola materna. Frutto di tanti sforzi comuni — quello di Simonitti fu il più qualificato e perfino assillante — la scuola dove si può imparare lo sloveno stava diventando una realtà.

Zac venne a casa mia due giorni prima di sentirsi male, vivace e pieno di idee per i prossimi impegni, con qualche preoccupazione per la nostra scuola. Prendemmo degli accordi. Ora invece ci lascia una complessa eredità di idee e proposte che ci studieremo di raccogliere insieme per avere un punto di forza nel lavoro futuro.

Paolo Petricig

s prve strani

SPREMLJALI SMO GA K ZADNJEMU POČITKU V PETEK V BARNASU

Zbuogam arhitekt Simonitti

V imenu vseh Slovencev se je od njega poslovil profesor Viljem Černo

"L'architetto", "Ricostruire", v Enciklopedijo Dežele in v druge revije.

Pripravljali si razstavo o Beneški Sloveniji. Sodeloval si pri izoblikovanju Listine o pravicah Slovencev videmske pokrajine.

Tvoje besede so vklesane na kamnu na Kamenici in na Trinkovem obeležju v Čedadu.

Bodril si vse nas, naj hodimo po poti prebujanja zavesti ljudi ob Nediži, Teru, Reziji in Kanaleske doline.

Ljubil si človečnost naše zemlje; tvoja beseda je bila melodija o domačem kraju, o dobroti, o lepoti, o resnici.

Ljubil si čistočo in sinjino naših gor, dolin, vod, hiš Benečije. Zaslutil si odrešilni moment naše zemlje v domačih koreninah. Zbujal si navdušenje za umetnino, ki živi v našem ljudstvu. Odkrival si zgodovino domačije in kazal pravi obraz naše zemlje.

Branil si naš jezik, ker si čutil pesem domačije, dobroto, lepoto src naših krajev; nisi dopuščal, da naš jezik razpade.

Veliko krat si spregovoril o naši zapuščenosti zemlji, ter nas navduševal za obrambo podeževanega bogastva. Prevzel si nase tudi križe beneških Slo-

vencev, da bi prinesel v sveto dostojanstvo Benečije.

Oh, branil si našo svobodo in ponos. S solzami se klanjamo tvojemu spominu, dragi arhitekt Valentino Simonitti!

Pokazal si svetu odmev slovenske rodne zemlje! Zdaj si utihnil, a ti ostaneš med nami, kot čuvar dela in vrednost domače zemlje, kulture ljudi in jezika.

Vode Nediže, vetri sveži od Matajurja ti bodo prinašali melodijo naših pesmi, govor domačije, ki si jo tako ljubil;

Trave in rože med njivami te bodo spominjale besed naših

mamic in slovenskih bratov, ki so te ljubili.

Tvoja dobra duša, ki je živela za bratstvo in bogastvo vseh ljudi, nam bo prinašala še misel tvojega srca, in nam kazala pot do naše svobodne rasti, da ostanemo.

Ti boš naš klic in mi bomo šli po tvoji ravni poti v odkrivanju zgodovine slovenske domačije in pozitivne izvirne moči naše kulture.

Italijani, Furlani, Slovenci, razumniki, tvoji sodelavci cenimo tvoje globoko znanje. Ti si pravi sin rodne beneške zemlje. Odšel si, a tvoje veliko delo bo ostalo med nami.

Lahna naj ti bo domača zemlja! Rože in žuborenje Nediže, naj ti osvežujejo ljubezen, ki smo ti mi vsi jo dolžni. Zbogom, arhitekt Valentino Simonitti, ostani čuvar našega dela. Počivaj v Božjem miru.

PRI MUOSTU OD ZAČETKA MIESCA KIOSKO OD ZADRUGE APO Z ZDRAVIMI DOMAČIMI PRIDELKI

Vse dobruote naše zemje

Hitro, še prehitro zaradi slavega vremena an daža zadnjih dni, se bliža jesen. Z njo parhaja cajt pobrat pardielo naše zemlje an se parpravt za zimo. Jesen nam parnaša že vič liet tudi špietarski targ, ki gre napriev vas otuber an je posvečen kostanj an drugemu sadju.

Zadruga, cooperativa APO, ki združuje veliko število kimetu Nadiških dolin an organizava s sodelovanjem krajevnih ustanov špietarski targ, pa nam je lietos napravla no lepo sorprežo. Brez počakat na jesen so tisti od APO odparli gor par Muoste an kiosko an začel od 1. septembra prodajat.

Kaj se lahko kupi? Parvo rieč, ki jo je treba hitro poviedat ker je narbuj pomembna an zanimiva za kupce je, de vse kar Aponuja je zdravo. Donas se kliče "biološko kmetijstvo" (agricoltura biologica), pride pa reč, de



En part tistih dobruot, ki jih prodajajo par Muostu

kumetje na nucajo obednih umetnih, kemičnih materialov an strupov. Vse je naravno an s gnuojam pardielano. Druga rieč, ki jo vaja poviedat je, de nie nič "sforzato".

Go Par Muoste sada je bogata izbira takuo sadja, ko zelenjave. Vse pa je telega lietnega cajta. Na prodaji imajo tele dni jabuke, liešinke, malince, čiešpe, kumpier, pomodori, čebulo, uaj-



Taka je pa kiosk

ne, med ...an more bit še kaj, kar smo pozabil. Kiosko je odpart od 10.30. do 12.30. an od 16. do do 19. ure vsak dan an v soboto an nediejo. Zaries se splača iti pogledat an ... kupovat.



Guidac
jih
prave...

Kadar me ušafajo bralci Novega Matajurja po naših dolinah al po Čedad, na posebno tisti, ki so bli par sudateh, me prašajo de naj poviem še kajšno "sudaško". Sa jih morem lahko zadovoljiti.

An dan, mlad sergent, je biu parvi krat ložen na išpecion u kazerni.

Za pokazat, de zna narest njega dužnuost, je subit poklicu trombetierija an mu stuoru zagost adunato od konšenjanih.

Parletieli so hitro na sred placa od kazerne an čakali sergenta, de jim kuaže, kaj imajo narest.

Tisti dan jih je bluo pet konšenjanih. Sergent se parbliža resen ku Napoleon: dva je pošiu u kuhngo prati kotle; dva brisat kamerade, an te zadnjega pa zalijat rože, ki so rasle okuole monumenta na sredi velikega placa od kazerne. Pa glih kar je imeu začet zalijat je paršu an daš ku krote, takuo de sudat, za se na vas zmocit, je leteu u špačjo pit an taj merlota.

Ga je ušafu sergent, an subit mu je parnesu gu furerijo punicion glih takole napisano: — Propongo di punire il geniere Manetti Luciano per il seguente motivo: "Benchè punito entrava allo spaccio militare, rifiutandosi di eseguire l'ordine di innaffiare le rose intorno al monumento dei caduti, adducendo futili motivi, e dimenticando che un bravo soldato deve eseguire gli ordini anche quando piove!!"

Obvestilo

Obveščamo občinske uprave, javne ustanove, društva in organizacije, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega četrtka.

JE PRVA V REČANSKI DOLINI — URADNA OTVORITEV Z LOKALNIMI OBLASTMI 12. AVGUSTA

V Ošnjem so odparli slaščičarno

Tistim, ki je všeč kaj sladkega povžit, ne bojo mogli mimo, ne da bi se ustavi u Ošnjem, u novi slaščičarni "Il Golosone".

Nov, velik an moderni lokal, z okusom opremljen, je biu ufi-

alno odpart u soboto 12. avgusta, ob prisotnosti lokalnih oblasti in lepega števila povabljenih domačinov in ne domačinov. Gospod famoštar iz Svetega Lenarta, don Adolfo Dorbolò je požegn

sladžičarno. Po molitivi je tudi poviedu nekaj priložnostnih an pohvalnih besied za mlad par, ki se je odloču an je odparu nov lokal.

Lastnika-gospodarja slaščičarne sta Adriano Marcuzzi in Katja Primosig - Bosova. Ona je hči Gianna an Pie, ki imata že znano oštarijo an že puno liet tudi "roštičerijsko" u Ošnjem.

Ta slaščičarna je parva u Rečanski dolini. Namien gospodarjev je, da bojo u prihodnje prodajali tudi sladoled, tuo se pravi, de bojo odparli še "gelaterijsko".

Je ries lepuo videt odperjat nove javne lokale, ko smo jih videli u zadnjih cajtih že tarkaj zapriet!

Gospodarjem nove slaščičarne voščimo, da bi jim šlo vse dobro, vse po pot. Uživalcem slaščin, sladkosniedencem pa priporočamo, naj se ustavijo u Ošnjem, kjer se bojo zaries posladkali usta.



Slovesna otvoritev novega lokala



Cravero: è sempre più bello il nostro Senjan d'agosto

Organizzato dal Circolo ricreativo e culturale "Sant'Andrea di Cravero", che si propone di valorizzare e far rivivere le nostre tradizioni, si è svolto con successo anche quest'anno il tradizionale Senjan di Cravero.

Quest'anno oltre alle ormai tradizionali gare del segone, gare delle bocce, gara dei chiodi, la sempre più numerosa marcialonga, i giochi per bambini della domenica pomeriggio, la gara di freccette per adulti, è stata organizzata un'interessantissima mostra di funghi. Sono stati raccolti funghi di ogni specie, velenosi e no che il presidente del gruppo micologico di Cividale, dott. Vicoletto, ha ampiamente illustrato facendone conoscere le caratteristiche, i benefici ma anche i pericoli.

La novità della festa, che si svolge l'ultima domenica di agosto, è stata la riuscitissima pesca di beneficenza proposta in un numero ristretto di biglietti ma che visto il successo verrà senz'altro ripetuta i prossimi anni.

Il Senjan di Cravero è una festa che migliora ogni anno, proponendo sempre idee nuove che vengono accolte positivamente. Peccato che qualche volta i temporal agostani rinfreschino l'aria. Ma l'atmosfera della festa resta sempre calda ed accogliente. Arrivederci dunque al prossimo anno.

Na Briegu je lepuo

Gostilna je odprta ob koncu tiedna an setemberja

Še sami niso bli parpričani, niso pričakovali, de bo njih iniciativa takuo lepuo, dobro sparjeta. Cieu bošt an še posebno v siboto an nedieljo je parhajalo na Brieh v Dreko tkaj aldi, de se niso mogli še oddahniti. An vas je spet oživieła.

Gostilna Pod Kolovratom je bila zaries dobra ideja. Puno jih je hodilo igrat, še posebno tisti Drejčani, ki živijo dol po Laškem. Še vič pa jih je hodilo jest, takuo de so vas miesc imiel pune roke diela Rina Coszach-Jurčkova, nje mož Lino Tomasetig-Biznarju an njih dvie hcere Beatrice an Dolores. An glih dvie čeče so potiskale za de družina, ki ima gostilno že v Orsariji, jo odpre an v Dreki. Če cjeta popravat, kuo kuhajo, kako dobro vino imajo, kar vam priporočamo, imata cajt še donca miesca. Odperto je samuo v siboto an nedieljo.



Dvie Biznarjove čeče, Dolores (na levi) an Beatrice

PRIVOŠČITE SI ZASLUŽEK V PROSTEM ČASU

ČE STE BISTRI IN ŽIVAHNI, ŠTUDENTJE ALI GOSPODINJE, BREZPOSELNI ALI UPOKOJENCI, ALI SI ENOSTAVNO ŽELITE DODATNEGA ZASLUŽKA Z ZANIMIVIM IN USTVARJALNIM DELOM, ČE NAM LAHKO TEDENSKO POSVETITE LE NEKAJ UR SVOJEGA PROSTEGA ČASA IN SVOJO KOMUNIKATIVNOST, POTEMTAKEM

POTREBUJEMO VAŠE SODELOVANJE

Ne zahtevamo nobenega posebnega znanja ali pogojev, dovolj so nam Vaša razgledanost in Vaša samostojnost, Vaša želja in Vaše veselje po novem in dinamičnem delu.

Curriculum vitae, v katerem boste navedli svojo razpoložljivost in podatke, ki po Vašem mnenju najbolje opredeljujejo Vašo osebnost, pošljite pod šifro

ZASLUŽEK V PROSTEM ČASU na naslov:

ČEDAD: NOVI MATAJUR,
Ul. Ristori 28 - 33043
GORICA: PRIMORSKI DNEVNIK,
Drev. 24. maja 18 - 34170
TRST: PUBLIEST,
Ul. Montecchi 6 - 34137

UNA MOSTRA DI PRODOTTI NATURALI DESTINATI ALLA SALUTE IN VAL RESIA

Dalla terra all'uomo

Nell'ambito dei festeggiamenti ferragostani, sempre più intensi in Val Resia, ha destato un notevole interesse l'originale iniziativa del gruppo "Sončna mlaka" (fonte luminosa). In collaborazione con il laboratorio fitoterapico "Solime" di Parma ha allestito presso la Casa di cultura resiana in Varcota a Prato di Resia un'interessante mostra. Sono stati esposti prodotti di coltivazioni locali, erbe e piante medicinali e i loro derivati, come detersivi, detergenti, saponi, prodotti cosmetici, vini ed aceti aromatici, varie tinture ed oli medicinali, nonché miele, marmellate, sciroppi, squisiti dolci preparati con le erbe, vari liquori ed essiccati per infusi.

L'originalità della mostra sta in primo luogo nella ricca, vasta gamma di prodotti che si possono produrre in valle, contribuendo in questo modo al suo sviluppo. Sottolinea inoltre quanto la terra sia amica dell'uomo se è amata e conosciuta.

Vista la ricchezza della flora spontanea disponibile per la preparazione di prodotti destinati alla salute pur tutelando l'ambien-



Il sindaco Beltrame inaugura la mostra

te, elemento importante per la sopravvivenza dell'uomo nella sua terra, è nato a Resia il gruppo "Sončna mlaka" che ha iniziato il suo lavoro di studio e di ricerca nell'autunno '88. È composto da giovani, resiani e non, esperti in

fitologia e fitoterapia, amanti della natura che si sono resi disponibili collaborando e dimostrando quanto la Val Resia sia ricca di certi elementi necessari al mondo d'oggi, di prodotti naturali di cui l'uomo va alla ricerca.

L'inaugurazione della mostra è avvenuta il 13 agosto ed è stata presieduta dal com. Pericle Beltrame, sindaco di Resia. Presenti le autorità locali, i parroci don Maurizio e don Rinaldo amanti della cultura resiana ed un folto gruppo di appassionati della natura provenienti dalle vicine Carinzia, Slovenia, Croazia, nonché da Udine, Firenze, Milano, Bologna.

Un altro contributo si aggiunge all'antica e ricca storia di questa valle, soprattutto nella prospettiva di un futuro sviluppo, determinato dalla tenace volontà di rinascere ed evolvere nel mondo di questa gente, pur con cose semplici. Essa dimostra di amare e stimare la propria terra e le proprie tradizioni. Già dall'antichità si conosce che dai semplici è nata e continua la vita. Ed in Resia questo ancora esiste.

Silvana Paletti

La mostra cresce

Credo che tutti coloro che quest'anno hanno trascorso le ferie a Resia non abbiano avuto modo di annoiarsi perché grazie anche al tempo propizio le manifestazioni organizzate in Valle sono riuscite benissimo con programmi ricchi ed interessanti quali ad esempio la festa di Oseacco o la Šmarna miša a Prato.

Tantissima affluenza ha avuto anche la seconda rassegna economica culturale "Una finestra sul futuro" organizzata nella Casa della cultura resiana a Prato di Resia dal 13 al 20 agosto dalla cooperativa Partecipazione e Sviluppo e dal circolo culturale resiano Rozajanski dum. Una rassegna dove erano esposti oggetti artigianali in legno (Di Florian Annibale, Quaglia Odorico, Quaglia Venanzio, Tosoni Francesco, Madotto Valentino, Bobaz Galdino, Stega Giuseppe, Quaglia Claudio), lavori a ucinetto e maglia (Chinese Ilva,

Colussi Mariute e allieva, Razza Nice, Di Lenardo Timo Lina, Lettig Maria, Di Lenardo Fiorella, Di Lenardo Elisabetta, Micelli Maria, Micelli Tonin, Coz Nora, Mantineo Nives, Micelli Rina e Stella Alpina sdi), lavorazione del vetro (Mantineo Tiziana e Collalto Gianfranco), ceramica (Brunetta Di Lenardo e Mantineo Tiziana), quadri (Maria Pia Di Lenardo), foto (Antonio Longhino), erbe medicinali e prodotti gastronomici a base di erbe (Claudia, Tiziana, Adele, Brunetta, Silvana), prodotti gastronomici tipici locali (Albergo Val Resia e Forno Beltrame) e infine le ceramiche e i lavori a cartonggio preparati dai bambini durante i corsi estivi organizzati dalla parrocchia di Prato.

Inoltre per tutta la durata della mostra nella saletta video è stato possibile vedere non stop la videocassetta effettuata da

Gabriele Cherubini in collaborazione con la Cooperativa partecipazione e sviluppo presentata durante la manifestazione di apertura della mostra. Tale realizzazione consiste in una serie di diapositive registrate su videocassetta che rappresentano le caratteristiche della valle attraverso le sue frazioni, un'idea questa che avrà sicuramente seguito sentiti i commenti favorevoli.

La viva partecipazione degli espositori che quest'anno si sono raddoppiati è naturalmente fonte di grande soddisfazione per gli organizzatori addirittura altre persone si sono dimostrate disponibili per un'altra eventuale rassegna. Segni questi che indicano la volontà e l'operosità del resiano la sua disponibilità e il suo desiderio di realizzare qualcosa a Resia. Molto si è fatto, tantissimo rimane da fare.

Luigia Negro

Mladi raziskovalci in stvarnost Rezije

s prve strani

priveditvi 9. mladinskega raziskovalnega tabora Rezija '89. Ob prisotnosti dobrega številca domačinov, med njimi je bil tudi župan Pericle Beltrame, so mladi raziskovalci predstavili rezultate svojega destndnevnega bivanja in dela v rezijanski dolini. Pravzaprav nekatere podatke bojo morali še obdelati in poglobiti. Delo, ki je bilo razčlenjeno po skupinah, je bilo namreč zelo široko zastavljeno in v pretežni meri se je opiralo na pogovore na terenu in na anketiranje. Tudi zaradi tega bo toliko bolj zanimiva brošura z bogato dokumentacijo, s grafikoni, slikami in risbami, poleg seveda poročil, ki jo bodo prireditelji tabora — Odsek za zgodovino pri NŠK, Slovenski raziskovalni inštitut in Društvo naroslovcev in tehnikov Tone Penko — izdali in ki smo jih delno videli že v petek zvečer na zanimivi razstavi ob vходу v rezijansko "kultursko hišo".

Zaključni večer se je po uvodnih besedah vodje tabora Milana Pahorja odprl z dvajsetminutnim filmom, ki ga je pripravil Naško Križnar. Sledila so v slovenščini in italijanščini poročila posameznih skupin in sicer arheološke,

zgodovinske, etnološke, jezikoslovne, naravoslovne geografske, sociološke. Pred poslušalci so mladi počasi sestavljali mozaik rezijanske kulture, rezijanske stvarnosti tako kot so jo sami odkrivali iz dneva v dan.

Kot že sama organizacija dela po strokah nakazuje, je skupina 42 mladih raziskovalcev pod vodstvom 18 mentorjev obravnavala z multidisciplinarnim pristopom bistvena vprašanja rezijanske stvarnosti. Poudarek pa je vsekakor bil na tista dva pojva, ki sta najbolj vplivala, pogojevala Rezijo: izseljevanje in potres.

Tudi 9. mladinski raziskovalni tabor je za nami. Ponudil nam je tudi letos možnost se bolj približati enemu delu naše narodne skupnosti. Popostril je za dva tedna življenje samim Rezijanom, ki so skupino mladih toplo sprejeli in sodelovali z njo. Mladim je prav gotovo podaril zanimive iskušnje in doživetja. Predvsem pa jih je približal resnemu, raziskovalnemu delu na terenu.

Pomen in vsebino pobude so pozitivno ocenili tudi na evropski ravni, ki je, kot smo zvedeli v petek zvečer, tabor finančno podprla.



En trenutek letošnjega mladinskega raziskovalnega tabora

In Val Resia questa estate...

In Val Resia quest'estate...

...sono state realizzate due cassette di musiche resiane. La prima, uscita a fine luglio, è stata realizzata da Walter Quaglia, giovane venticinquenne originario di Stolizza. Fin da bambino, con grande passione, ha imparato a suonare la citra (violino) e nel corso di questi anni ha realizzato lui stesso delle nuove musiche, che appunto quest'anno ha pubblicato con questa cassetta intitolata "Moj Det" (Il mio nonno).

La seconda è uscita verso la metà di agosto e ha come autore un altro resiano, originario di Oseacco, Mario Chinese. Propone le più tipiche e più famose musiche resiane nella loro versione originaria.

...è stata proposta un nuovo modo di presentazione della valle: il sistema audio-visivo. Durante la presentazione della seconda rassegna "Una finestra sul futuro", è stata proiettata la video cassetta realizzata da Gabriele Cherubini in collaborazione della Cooperativa Partecipazione e Sviluppo.

Si tratta di una serie di diapositive registrate appunto su video cassetta, che presentano la valle attraverso gli aspetti più caratteristici delle sue frazioni.

È un'interessante idea per ulteriori lavori più approfonditi e mirati.

...è stato pubblicato il depliant turistico della Val Resia. Tale pubblicazione, eseguita dalla Cooperativa Partecipazione e Sviluppo, intende essere

strumento utile per il turista che intende visitare la valle e pubblicizzare i servizi turistici che la valle attualmente offre. Sono indicati i servizi ricettivi, i locali tipici e la gastronomia, le caratteristiche e le curiosità di Resia.

...la seconda rassegna economica-culturale "Una finestra sul futuro", organizzata dalla Cooperativa Partecipazione e Sviluppo e dal Circolo culturale resiano Rozajanski dum, è stata aperta al pubblico dal 13 al 20 di agosto con la partecipazione di molti espositori. Dagli undici della passata edizione, si è passati quest'anno a 29, più le creazioni in ceramica e cartonggio dei bambini.

In mostra vi erano prodotti artigianali locali, creazioni ad ucinetto e maglia, fotografie, pubblicazioni, ceramica, quadri, lavorazioni su vetro, erbe medicinali. In altri termini: la creatività resiana.

Molti sono rimasti stupefatti, parecchi hanno proposto nuove idee, alcuni si sono impegnati per una eventuale terza rassegna.

...molti stolizziani hanno potuto rivedere i propri avi nella mostra fotografica con foto d'epoca, organizzata dalla Cooperativa Partecipazione e Sviluppo per i festeggiamenti di S. Anna, l'ultima domenica di luglio. Più di 200 le foto esposte e tutte relative al primo cinquantennio del nostro secolo.

Tali manifestazioni sono molto attese e attirano la curiosità di tutti; l'affluenza in quei tre giorni di festa è stata infatti notevole.

...domenica 27 agosto la Comunità montana e il comune di Resia hanno organizzato una mostra micologica che ha avuto luogo nella sala consiglio del Municipio.

...per intrattenere i bambini sono stati organizzati dalla Parrocchia di Prato (ormai è diventato un centro po-

livalente indispensabile) corsi di ceramica e cartonggio che hanno visto la partecipazione anche di adulti.

Hanno avuto molto successo, i bambini ne erano entusiasti e sperano che la prossima estate si possano ripetere.

...dal 3 al 15 luglio i piccoli turisti-studenti della Mlada brieza di S. Pietro al Natisono hanno potuto visitare la valle e venire a contatto con la nostra particolarissima cultura. Sono stati l'anno passato e, soddisfatti della

passata esperienza, quest'anno hanno fatto il bis.

...dal 21 di agosto al 2 settembre, invece, si è svolto il seminario giovanile di ricerca sul campo, con una presenza di una sessantina di giovani provenienti da Trieste e Gorizia. Hanno operato sotto i diversi aspetti, dal linguistico a quello geologico, dall'archeologico al sociologico, dal naturalistico all'etnologico e storico.

Dai loro lavori verrà realizzata una pubblicazione.

...l' A.G.E.S.C.I. ha scelto la nostra valle per trascorrervi una settimana di campo-scuola. Sono una cinquantina di ragazzi circa provenienti da tutta Italia, la maggior parte studenti di scuole superiori e Università.

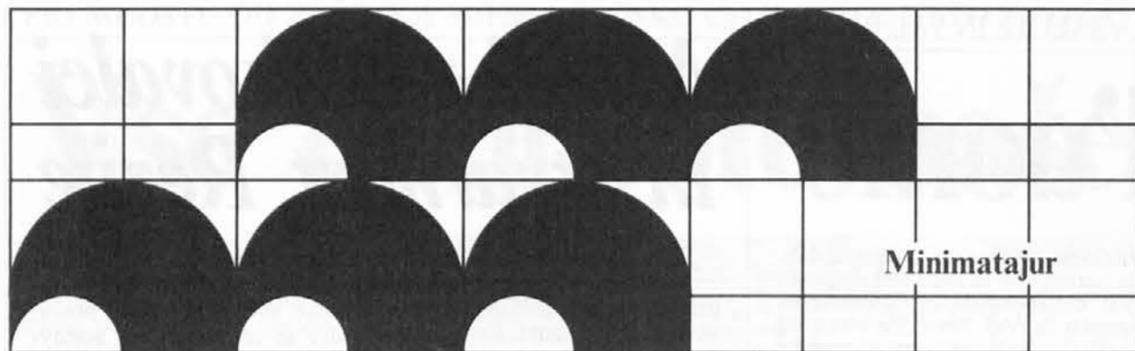
...la Šmarnamiša, la festa più grande della valle, che si svolge a Prato, ha chiuso i festeggiamenti con uno spettacolo unico ed emozionante. A mezzanotte, infatti, si sono sentiti i primi colpi dei fuochi artificiali e per un quarto d'ora circa il cielo stellato della valle è stato illuminato a giorno dallo straordinario spettacolo pirotecnico.

...secondo le registrazioni effettuate dall'ufficio della Cooperativa Partecipazione e Sviluppo a Stolizza, la richiesta di case ed appartamenti privati per soggiorni estivi a media e lunga scadenza si è quadruplicata rispetto l'anno passato.

L. N.



Številna publika na razstavi o zdravnih zeliščih



Le nostre chiesette

7 — *Un patrimonio di storia e cultura da difendere gelosamente*

**Sv. Štander/S. Andrea
Kravar/Cravero
S. Leonardo**

La chiesa, del XV secolo, sorge distante dal paese, in mezzo agli alberi sul pendio del monte che divide le valli dell'Erbezzo e del Cosizza.

Nelle carte Cravar compare nel 1200. Da un verbale del 1602 si trova scritto: **Matias Podreca de Cravar, rispose: la presente chiesa di S. Andrea et l'altra de S. Lucia hanno unito l'entrata. Io non vi so dir quel che hanno d'entrata, ma voi potete vedere sopra i libri che sono in altra chiesa.**

L'esterno è caratterizzato da una struttura massiccia di pietra a vista con il tronco del campanile inserito nell'atrio. L'interno presenta accanto all'aula rettangolare una piccola navata con due archi ed una massiccia colonna in mezzo. Il presbiterio ha volte a vela e vi si trova un bellissimo altare ligneo, riccamente intagliato, di stile sloveno: uno **zlati altar**. È firmato da Lukas Scharf ed è datato 1695.

**Sv. Lucija/S. Lucia
Kravar/Cravero
S. Leonardo**

La costruzione della chiesetta risale al 1454 ed è situata nell'a-



Altare ligneo di S. Andrea (Cravero) di Lukas Scharf (1695)

bitato di Cravero. Nel 1602 un verbale riporta una curiosità: **Il loco ove si sogliono congregare li vicini di Cravaro alla presenza di Juan Cisignich decano, et Urbano Predano, et Paula Qualica camerarij fu presentato il libro de debbitori... Risposero signor noi habbiamo un prete decrepito qual non puol far la fattura, et anco di più non è inteso dalle nostre donne quando si vanno a confessare per essere italiano, ben è vero et sa un poco schiavo ma in lingua istriana da noi poco inteso però. La indolentia del Decano, et huomini di Cravar quali dicono che in lor villa si ritrova Elisabetta Zuchlina strega, et maga bandita dal padre Inquisitore. Uditi, si ordina che li fautori di detta donna che la tengono in casa, siano espulsi di Chiesa, et dal comertio de fedeli...**

La chiesa si presenta secondo lo schema classico sia all'esterno che all'interno, dove e gli affreschi ricoprono le vele del soffitto. Sono attribuiti al pittore Jernej di Škofja Loka. L'altare, **zlati altar** riccamente dorato e decorato è di Lukas Scharf.

**Sv. Pavel/S. Paolo
Srednje/Stregna**

La chiesa è del XV secolo, ma venne poi più volte rimaneggiata nel XVIII secolo e in quello scorso. Il solito verbale del 1602 riporta le proprietà della chiesa: **Interrogato Macor de postregna di stregna... rispose: la nostra chiesa non ha che un prato dal qual si cava una da vinti d'affitto... havemo un livello in chianal di judri da cedromaz qual paga lire quatro, et soldi sette.**

**Sv. Ivan/S. Giovanni
Dolenj Tarbij/Tribil Inferiore
Stregna**

La chiesetta, del XVI secolo e poi rifatta, sorge in cima all'omonimo monte in una bellissima posizione panoramica. Più in basso si trova il paese di Tribil Inferiore.

Dal solito verbale del 1601: **Urban Caucigh rispose: la nostra chiesa non ha entrata alcuna... ma sono assai debbitori; cui dictum come può esser debbitori se la chiesa non ha niente? Rispose: ogni anno andiamo a tagliar del fenno per comun, et lo donammo alla chiesa, et il dinaro che si cava d'esso resta in mano al cameraro, et così restano debbitori (Quelli che non tagliavano il fieno nei terreni comunali).**

(7. parte - segue)



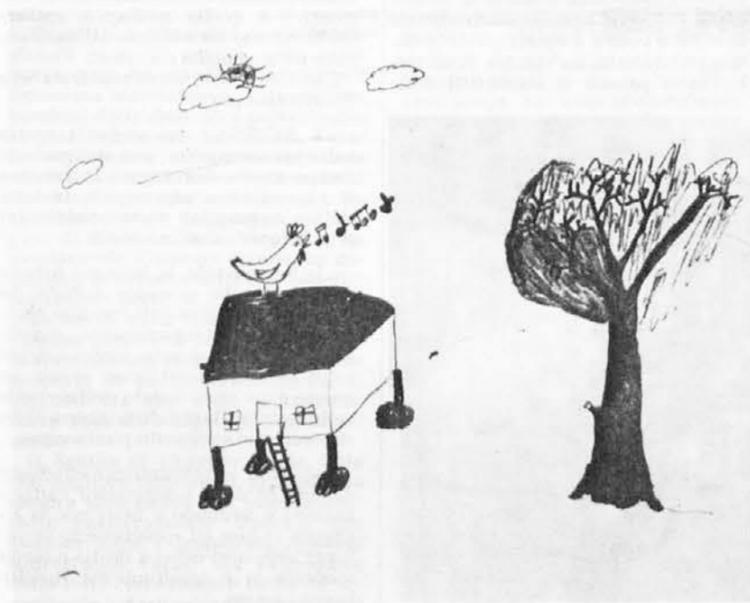
La chiesetta di S. Lucia a Cravero

TO JE ŠOLA

Mížek prvič v šolo gre s torbico na rami, roko pa pri tem molče dal je svoji mami. V razred stopil je nato strašno radoveden, kaj vse novega tam bo, ko bo šolar reden. Pa zagleda kup otrok, takih svoje baže, in zastavi roke v bok: "Vse bo torej laže! Tukajle se bom igral s fanti na dva gola. Nič več se ne bom je bal: to je torej — šola!"



Patrizia



Valerio

Vsi petelini so začeli kikirikat veste od kdaj?

V prejšnjih časih kokoši niso greble in petelin ni kikirikal, je brlizgal. Je imel zemljeno piščalko, kot so jih imeli takrat. In ko je kaj videl ali če je moral klicati kokoši ali če se je hotel pohvaliti ali ko je bila zjutraj tista ura, ko zdaj kikiriče, je brlizgal.

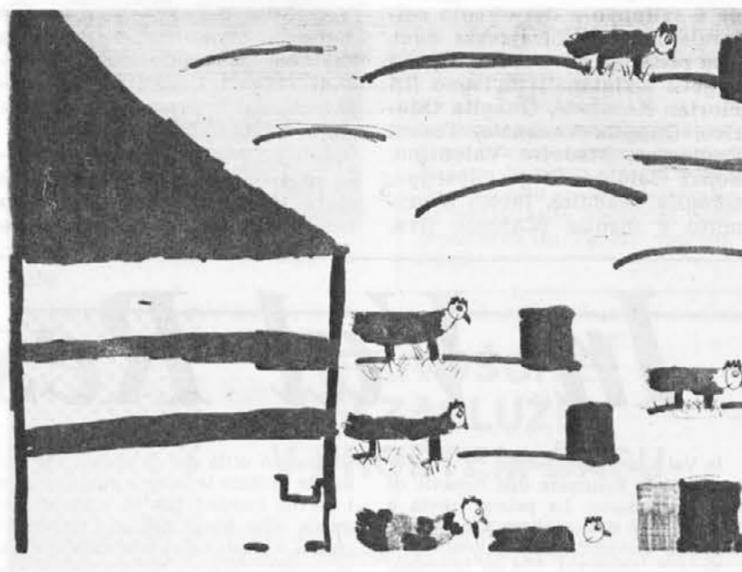
Tedaj nekega dne so šli na kup smeti. In tam na tistih smeteh je petelin zgubil piščalko. Se je bližala ura, ko naj bi zabrlizgal, pa ni in ni našel piščalke.

Tedaj so bili vsi obupani. Kokoši so začele grebsti in tudi on, so grebli in iskali. In ko je bila tu ura brlizganja — piščalke niso bili še našli — petelin ni vedel, kaj bi, je začel kikirikati. Tedaj kokoši so kar naprej greble. Je prišla spet ura, ko naj bi zabrlizgal, vendar piščalke niso našli več.

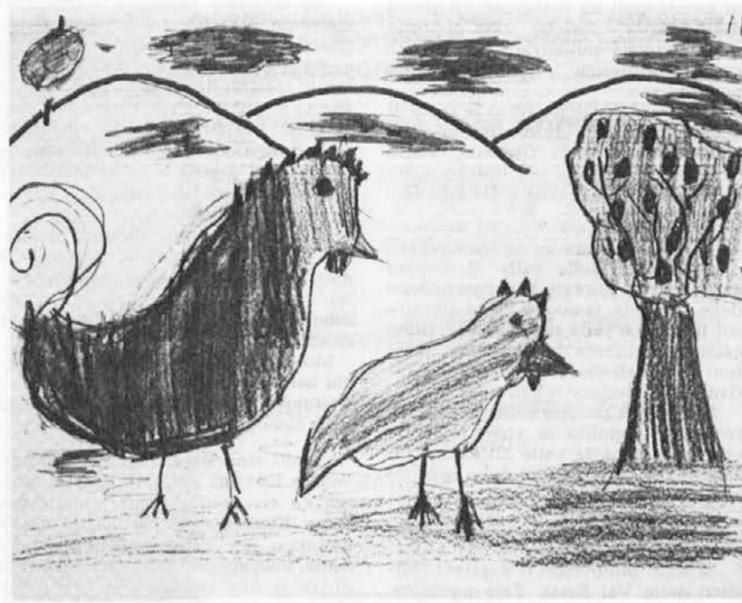
Od takrat sèm še zmerom iščejo piščalko in petelin mora zmerom kikirikati in kokoši zmerom grebejo. Čeprav nič ne najdejo, nikoli ne nehajo grebsti.

Jelica v Borovlčju, Osojane

Iz knjige "Zvernice iz Rezije"
Risbe za pravljico so z letošnje
Mlade Brieze



Matteo



Ines

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

NELLA PASSATA EDIZIONE DEL GIRO DEL FRIULI VITTORIA DELLA CIVIDALESE, SABATO 16 SETTEMBRE...

Duello Canins - Turcutto?



Daniele Stacco, centrocampista della Valnatisone

I risultati

COPPA REGIONE
Audace - Manzano 1-2
Valnatisone - Natisone 1-1

Prossimo turno

COPPA REGIONE
Valnatisone - Gaglianese (sabato 9 sett. ore 16.30); Torreanese - Audace

Le classifiche

GIRONE B/1

Manzano 4, Audace, Torreanese 2, Buonacquisto 0.

GIRONE B/8

Gaglianese 3, Villanova dello Judio, Natisone 2, Valnatisone 1.
N.B. Passano il turno le prime classificate di ogni girone.

Sabato 26 agosto si sono svolti a Chambéry in Francia i campionati mondiali su strada riservati alla categoria femminile. Speravamo di vedere alla partenza anche Maria Paola Turcutto, purtroppo il commissario tecnico Mario De Donà non l'ha chiamata. Paola in merito alla sua mancata convocazione, dopo la brillante vittoria ottenuta a Cartigliano nel Veneto nella gara "premondiale" ha dichiarato: "Sono contenta, mi sembrava di non farcela, di solito non me ne va dritta una, invece oggi è andata bene. Sono soddisfatta per la vittoria e non ho nulla da ridire per non essere stata convocata ai mondiali. Avere corso con la nazionale il Tour de France è già tanto, sono felice così!"

Positivo nei suoi confronti il giudizio del c.t. De Donà: "La gara è stata valida, perché si sono messe in evidenza quelle atlete che sono appena più sotto di quelle che fanno parte della nazionale. La Turcutto ha cominciato a correre poco tempo fa e ha tempo per conseguire risultati prestigiosi. Non vince che raramente, ma è sempre nelle posizioni di testa ed è brava in salita e sul passo. A Cartigliano ha evidenziato il lavoro svolto al Tour".

Maria Paola nella corsa premondiale ha vinto alla grande questo è l'ordine d'arrivo: 1. Maria Paola Turcutto (Ocean Idroclima Benotto Valnatisone) km. 88 in 2h14' alla media di

39,402; 2. Marsilio; 3. Curro; 4. Corneo; 5. Bonanomi; 6. Bandini. Maria Paola ha vinto per distacco dopo una galoppata solitaria a mani alzate, precedendo di alcuni minuti Roberta Bonanomi e Monica Bandini atlete che in seguito hanno gareggiato nel mondiale di Chambéry.

Il prossimo appuntamento è per il 3. Giro del Friuli, Trofeo Banca Popolare di Cividale che si correrà sabato 16 settembre con partenza da Cividale del Friuli alle 14.30. Questo il percorso: Gagliano, Spessa, Ippis, Oleis, Manzano, Manzinello, Percoto, Lauzacco, Risano, Sammardenchia, Pozzuolo, Carpeneto, Orgnano, Variano, Blesano, S. Marco, Plasencis, Fagagna, S. Daniele, Muris, Monte di Ra-

gogna, S. Pietro di Rag., Ragogna, S. Daniele, Rodeano, Coseano, Nogaredo di Corno, Barazzetto, Mereto di Tomba, Villaorba, Basiliano, Variano; arrivo previsto per le ore 17.00, dopo aver percorso 102 km. Alla manifestazione patrocinata dalla Regione, dalla provincia di Udine e dal CONI, gareggeranno le migliori atlete italiane fra cui la medaglia di bronzo ai recenti mondiali Maria Canins e la vincitrice del Giro d'Italia Roberta Bonanomi e naturalmente le ragazze dell'Ocean Idroclima Benotto Valnatisone con a capo Maria Paola Turcutto. Saranno presenti anche squadre della Jugoslavia e dell'Austria. La spettacolarità della manifestazione è quindi assicurata!

Paolo Caffi



Maria Paola Turcutto con Luigina Bissoli...



...e con la sua squadra nel vittorioso Giro della Vojvodina

LA VALNATISONE CERCHERÀ DI ANTICIPARE LE PARTITE AL SABATO

1. categoria Girone A

PRIMA GIORNATA

A 17/9/89 R 14/1/90

Fortitudo - Tavagnacco
Gemonese - V. Rauscedo
Fagagna - Ponziana
San Sergio - San Daniele
Cividalese - Pro Osoppo
Flumignano - Azzanese
Sanvitese - Valnatisone
Codroipo - Tricesimo

SECONDA GIORNATA

A 24/9/89 R 21/1/90

Valnatisone - Tricesimo
Azzanese - Sanvitese
Pro Osoppo - Flumignano
San Daniele - Cividalese
Ponziana - San Sergio
V. Rauscedo - Fagagna
Tavagnacco - Gemonese
Fortitudo - Codroipo

TERZA GIORNATA

A 1/10/89 R 28/1/90

Gemonese - Fortitudo
Fagagna - Tavagnacco
San Sergio - V. Rauscedo
Cividalese - Ponziana
Flumignano - San Daniele
Sanvitese - Pro Osoppo
Tricesimo - Azzanese
Codroipo - Valnatisone

QUARTA GIORNATA

A 8/10/89 R 4/2/89

Azzanese - Valnatisone
Pro Osoppo - Tricesimo
San Daniele - Sanvitese
Ponziana - Flumignano
V. Rauscedo - Cividalese
Tavagnacco - San Sergio
Fortitudo - Fagagna
Gemonese - Codroipo

QUINTA GIORNATA

A 15/10/89 R 11/2/90

Fagagna - Gemonese
San Sergio - Fortitudo
Cividalese - Tavagnacco
Flumignano - V. Rauscedo
Sanvitese - Ponziana
Tricesimo - San Daniele
Valnatisone - Pro Osoppo
Codroipo - Azzanese

SESTA GIORNATA

A 22/10/89 R 18/2/90

Pro Osoppo - Azzanese
San Daniele - Valnatisone
Ponziana - Tricesimo
V. Rauscedo - Sanvitese
Tavagnacco - Flumignano
Fortitudo - Cividalese
Gemonese - San Sergio
Fagagna - Codroipo

SETTIMA GIORNATA

A 29/10/89 R 25/2/90

San Sergio - Fagagna
Cividalese - Gemonese
Flumignano - Fortitudo
Sanvitese - Tavagnacco
Tricesimo - V. Rauscedo
Valnatisone - Ponziana
Azzanese - San Daniele
Codroipo - Pro Osoppo

OTTAVA GIORNATA

A 5/11/89 R 4/3/90

San Daniele - Pro Osoppo
Ponziana - Azzanese
V. Rauscedo - Valnatisone
Tavagnacco - Tricesimo
Fortitudo - Sanvitese
Gemonese - Flumignano
Fagagna - Cividalese
San Sergio - Codroipo

NONA GIORNATA

A 12/11/89 R 11/3/90

Cividalese - San Sergio
Flumignano - Fagagna
Sanvitese - Gemonese
Tricesimo - Fortitudo
Valnatisone - Tavagnacco
Azzanese - V. Rauscedo
Pro Osoppo - Ponziana
Codroipo - San Daniele

DECIMA GIORNATA

A 19/11/89 R 18/3/90

Ponziana - San Daniele
V. Rauscedo - Pro Osoppo
Tavagnacco - Azzanese
Fortitudo - Valnatisone
Gemonese - Tricesimo
Fagagna - Sanvitese
San Sergio - Flumignano
Cividalese - Codroipo

UNDICESIMA GIORNATA

A 26/11/89 R 25/3/90

Flumignano - Cividalese
Sanvitese - San Sergio
Tricesimo - Fagagna
Valnatisone - Gemonese
Azzanese - Fortitudo
Pro Osoppo - Tavagnacco
San Daniele - V. Rauscedo
Codroipo - Ponziana

DODICESIMA GIORNATA

A 3/12/89 R 1/4/90

V. Rauscedo - Ponziana
Tavagnacco - San Daniele
Fortitudo - Pro Osoppo
Gemonese - Azzanese
Fagagna - Valnatisone
San Sergio - Tricesimo
Cividalese - Sanvitese
Flumignano - Codroipo

TREDICESIMA GIORNATA

A 10/12/89 R 22/4/90

Sanvitese - Flumignano
Tricesimo - Cividalese
Valnatisone - San Sergio
Azzanese - Fagagna
Pro Osoppo - Gemonese
San Daniele - Fortitudo
Ponziana - Tavagnacco
Codroipo - V. Rauscedo

QUATTORDICESIMA GIORNATA

A 17/12/89 R 29/4/90

Tricesimo - Sanvitese
Valnatisone - Flumignano
Azzanese - Cividalese
Pro Osoppo - San Sergio
San Daniele - Fagagna
Ponziana - Gemonese
V. Rauscedo - Fortitudo
Codroipo - Tavagnacco

QUINDICESIMA GIORNATA

A 7/1/90 R 6/5/90

Tavagnacco - V. Rauscedo
Fortitudo - Ponziana
Gemonese - San Daniele
Fagagna - Pro Osoppo
San Sergio - Azzanese
Cividalese - Valnatisone
Flumignano - Tricesimo
Sanvitese - Codroipo

3. CATEGORIA E UNDER 18 - AL VIA I CAMPIONATI

Ecco i gironi!

Sta per concludersi la coppa Pulfero, Risanese, San Rocco, Savognese, nella quale sono impegnate l'Audace e la Valnatisone; per le nostre squadre è questa una coppa "amara". La Valnatisone è praticamente fuori, mentre l'Audace ha ancora una piccola speranza.

Inizierà domenica 1° ottobre il campionato di terza categoria. Queste le squadre iscritte:

Girone D

Alta Val Torre, Atletica Bujese, Ciseriis, Colugna, L'Arcobaleno, Nimis, Ragogna, Rive D'Arcano, Rizzi, Savorgnanese, Stella Azzurra, Treppo Grande, Polisportiva Venzone.

Girone E

Ancona, Atletico Udine Est, Azzurra, Bearzi, Buttrio, Fulgor, Lumignacco, Manzano, Medeuza,

Pulfero, Risanese, San Rocco, Savognese.

Le novità di maggiore spicco sono nel Girone E, nel quale ci sarà il derby fra Pulfero e Savognese, mentre l'Alta Val Torre è inserita in un girone che non ha subito sostanziali mutamenti.

Il campionato Under 18 inizierà invece domenica 24 settembre. Questo il girone nel quale giocherà la Valnatisone, unica squadra delle valli dopo la rinuncia del Pulfero.

Girone E

Azzurra, Bearzi, ALZ Buonacquisto, Cividalese, Forti & Liberi, Gaglianese, Natisone, Reanese, Riviera, San Gottardo, Savorgnanese, Stella Azzurra, Tarcentina, Tavagnacco, Valnatisone.



La squadra dell'Audace di San Leonardo

SV. LENART

Gorenja Miersa

Se je rodil Manuel

4. vošta se je v čedajskem špitalske rodilnice, Manuel. Njega srečna mama je Ornella Sdraulig, srečan tata pa Marco Susani. Za rojstvo malega puobčja so vsi veseli, posebno pa bratrac Luca, ki ima "že" pet liet an pu.

Manuelnu, ki se je kumi rodil, pru takuo Lucu želmo veselo an srečno življenje. Marcu an Ornelli čestitam.

Kosca - Dol. Barnas

Zapustu nas je Giuseppe Qualizza



"... Vsi bomo enkrat zaspali, u miru počivali vsi..." To je štikljac od žalostne pesmi "Glejte že sonce zahaja", ki ga je narbuj rad prepievu Giuseppe Qualizza - Bepo Barčanu iz Dolenjanega, ko je hodil piet u pevski zbor "Rečan" na Liesah.

Sada je tudi on zaspau in bo u miru počivu venčno življenje ob njega ženi u barnaškem britofu, kjer je bla podkopana pred par lieti. Pa prej ko je zatisnu svoje trudne oči, je puno tarpeu zavoj bolezni, ki ne odpusti. Učaku pa je pošteno staruost: 85 liet.

Rajnik Beppo je biu emigrant z ženo u Argentini in ko se je varnu damu, je živeu u Kosci, dokjer mu ni žena umarła, potem pa u Barnasu, kjer je biu njega brat "Prepieri" puno liet za famoštira.

Biu je adan od narbuj zviestih pevcu pevskega zbora "Rečan".

On ni nikdar manjku na vajah (provah) in biu zmieraj puntual. Z njega obnašanjem je dajau liep vzgled te mladim.

Njega pogreb je biu u Barnasu, u četartak 31. avgusta. Vsem bo manjku ta pošten mož, pevci "Rečana" pa ponavjajo: "Zbuogam naš nunc Beppo!"

Utana

Zapustu nas je Renzo Terlicher

Mirno je zaključil svoje življenje naš vasnjak Primo Renzo Terlicher, narbuj lepuo poznau kot Renzo Tarbjanu iz Utane. Biu je še mlad, imeu je še puno moči za dielo, puno veseja do življenja. Ni biu še dopunu 60 liet. Zjutra so ga našli martvega v pastieji.

V veliki žalosti je zapustu družino, žlahto an parjatelj.

Njega pogreb je biu go par Svetim Lienarte v pandiejak 4. setemberja popudan.

ŠPETER

Dol. Barnas

Trije sveži grobovi samuo u enim tiednu

Pretekli tiedan se je na našim britofu trikrat odparla zemja in sparjela u svoje naruočte tri svoje zvieste sinove. Za Bepulna Qualizza in znanega arhitekta Zak. Valentina Simonittija pišemo na drugem mestu.

U pandiejak 29. avgusta je biu podkopan Giuseppe Becia - Klinčičju po domače.

Imeu je 78 liet. Biu je marešjal policije u penzionu. Biu je parjubjen an pošten mož. Puno ljudi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav. Naj gre žalostni družini in žlahti naša tolažba.

SREDNJE

Preserje-Sriednje

Imiel smo noviče

V saboto 2. setemberja sta se v Čedadu poročila Marietta Cernetig - Jonezova iz Preseriji an Giacomo Tedoldi - Tedoldu iz Sriednjega

Mlademu paru, ki bo živeu v lipepi hiši v Rualisu, blizu Čedada, želmo veselo an srečno skupno življenje.

Oblica

Oblietnica



13. setemberja bo lieto dni odkar nas je za venčno zapustu Valentino Bledig - Tinčič Tamažinu po domače. Z veliko ljubeznijo se ga spominjajo žena Milja, sin Gianni, hčere Giovanna an Maria, neviesta, zeta, navuodi, pranavuodi an vsa žlahta. Spominjajo se ga tudi parjatelj, saj Tinčič je biu zaries bardak mož an vsi so ga imieli radi.

Il 13 settembre sarà un anno da quando ci ha lasciati Valentino Bledig - Tinčič Tamažinu per gli amici. Lo ricordano con affetto e rimpianto la moglie Emilia, il figlio Gianni, le figlie Giovanna e Maria, la nuora, i generi, i nipoti, i pronipoti e tutti i parenti ed amici.

GRMEK

Topolovo

Zbuogam, Tona

V videmskem špitale je tel tiedan umaru naš vasnjak Antonio Bucovaz - Fugelnu. Dočaku je lepo starost: 86 liet.

Pogreb ranjkega Tona, ki pušča v žalosti dvie hčere in dva sinu, adan od njih Nadalio je v Kanada, kamer je muoru iti za zaslužkam, in vso drugo žlahto je biu v torak 5. setembra. Podkopali so ga v

domačo zemljo, v topoluški britof. Naj počiva v mieru.

BARDO

Založna novica iz naše vasi

Po težki, neozdravljivi bolezni je v huminski bolnici umaru v soboto 2. septembra naš vaščan Germano Cerno. Zapustu je telo dolino solzi mnogo prezgodaj, šele mlad. Imeu je samuo 56 let.

Žalostno novico so sporočili brat Viljem, ki je predsednik našega pokrajinskega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze, kunjada Marisa, navuodi, brat Roberto, Daniela an Antida an vsa druga žlahta.

Pogreb ranjkega Germana je biu v barškem britofu v ponedeljek 4. septembra, kjer se je zbralo puno ljudi za ga zadnji pozdraviti in ga pospremiti na njega zadnji poti. Vsi družini naj gre naše iskreno sožalje.

Naj v mieru počiva.



Izlet v Belgijo

Kot smo že sporočili je v pripravi izlet v Belgijo za mesec oktober. Priložnost so proslave za 100-letnico belgijskega sindikata bivših rudarjev-miniatorju FGTB.

Odhod bo iz Čedada 19. oktobra ob 17. uri, povratek pa v torak 24. oktobra. Za buj podrobne informacije in vpisovanje obarnita se na Patronat Inac v Čedadu, Ul. Manzoni, 25; tel 730153.

U Južni Afriki vlada, komandira državo, deželno, adna od narbuj črnih diktatur, ki so jo na noge postavli beli ljudje. Ta diktatura je narbuj brutalna, od kar jih obstoja na svietu. Človek bi lahko zastopu, če bi bla dol ries črna diktatura, saj so malomanj vsi črni. Pruoti njim je belih na drobna pest in ta pest belih komandiera, tuče, ubiva te črne, domače ljudi. Te beli dielajo prepotentni gospodarji na juški zemji. Te črni, ki so avtohtoni, ki so se dol rodili, kjer je zaries njih zemja, muorajo dielat sužnji (schiavi), hlapci ljudem, peščici belih, ki so paršli od deleč.

Dol za tele biele, če ubiješ mačko, psa, tičja al pa kako drugo žvino, greš lahko u parazon. Če pa ubiješ nega črnega moža, ne muoraš obednemu odgovarjat.

PIŠE PETAR MATAJURAC

V Južni Afriki narbuj črna diktatura

Ti beli ljudje, ki jih je parbližno tri milijone an pou, so večina Boeri, strupeni holandski koloni, ki so kolinizirali to deželo an jo darže u železnih klieščah. Nad 11 milijonov je črnih in nekaj drugih ras.

"Ta "črni" režim belih, je uve-deu narbuj brutalno represjon an diškriminacion do autohtonih, domačih črnih ljudi, narbuj kruto, nečloveško, ostudno diškriminacion do tistih, ki bi muorli bit pravi, resnični gospodarji svoje črne zemje. Ta diškriminacion se imenuje po angleško: apartheid.

Kaj tuo pomeni? Pride reč, da muorajo bit ljudje ločeni po rasah. Te beli imajo vse privilegije, te črni pa nič. Te črni se ne smejo voziti na avtobusih, na katerih se vozijo te beli. Ne smejo stopit u lokale, kjer pijejo an jedo te beli. Ne smiejo iti u butige, kjer kupavajo te beli. Otroci te črnih ne smejo u šuolo, kjer so te beli. Je celuo grieh, delikt, če otroci te črnih gre-do u šuolo! Otroci te črnih muorajo ostat nepismeni, brez kulture, kaštroni, za jih buj lahko komandirat an pludožti!

Ne smejo znat ne brat ne pisat. Znat bojo muorli samuo kopat, kot njih očetje, zlatuo iz rudnikov, iz minier, te zlatobogate dežele. Naj poviem, de pou zlata, ki pride na svetovni trg, ga prodajo iz te južnoafriške dežele. Ta dežela daje najlepše di-amante bogatemu svetu. Zlatuo in diamante kopajo možje, ljudje, ki bi muorli bit pravi gospodarji, pa so hlapci belih roparjev.

Tudi jest sem bieu, kot ste beli vsi tisti, ki vam pišem, pa niasam nič ponosan. Špot me je. Odkrito vam poviem, da sem odločno na strani ponižanih, maltranih, preganjanih črnih ljudi.

Bojim pa se, de pride an dan do hude katastrofe. Paršu bo dan, ko bojo ponižani ustali. Rastargani in brezsrājcniki bojo obglekli svojo pravo srajco. Uz-dignili bojo svojo trdo pest, svoj večstoletni ponižani ponos. Dvignili bojo svoj meč, svojo sablo in brez usmiljenja sekli, na desno in na levo. In takrat — morebit — bojo padale tudi nadužne glave belih — morebit tudi moja, ki jih branim — pa



jim ne bom zamieru, ker previ-š so pretarjeli od gospodovalne biele rase, ki ji pripadam!

Se je zgodilo u preteklem tiednu, da so fašisti-rasisti ubili mladega moža prav u Italiji in prav iz Južnoafrike Jerry Essan Masllo, ki je uteku diktaturi, paršu iskat demokracijo, dielo in kruh u demokratično Italijo, kjer imamo papeža, varhovni sedež kristijanstva in katoličanstva. In glej, ta Jerry Essan Masllo je biu iz južnoafriške republike preganjan, ker se je zavzemu za demokracijo, za trajnost, proti apartheidu.

Če dol u tisti deželi ubiješ enega črnega, te zatuo pohvalijo. Če ga ubiješ tle, greš h sveti spuoved - če čuješ tole potriebo - an tvoja dušica je čedna, čista.

Vse tele reči so mi mliele po glavi, kadar sem prebrau po časopisih, giornalih, poslušu po televizionu, de so u Johannesburgu zaparli anglikanskega nadškofa, ki se imenuje Desmond Tutu.

(se nadaljuje)

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v torak od 14.15 do 14.45
v petak ob 15.15

Debenje:

v petak ob 13.30

Pacuh:

v petak ob 13.15

Trinko:

v torak od 14.45 do 15.15
v petak ob 14.30

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlojce:

v torak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 11.00 do 12.00
v petak od 16.00 do 17.00

doh. Rosalba Donati

Hlojce:

v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v soboto od 10.30 do 11.30

Lombaj:

v sriedo od 16.15 do 17.00

PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak
od 9.00 do 12.00
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:

v pandiejak, torak,
sriedo, petak an saboto od
8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.
do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do
10.30
v torek od 8.00 do 10.30 in od
16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:

v pandiejak in sriedo od 8.45
do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak od 10.00 do 11.00
v sriedo od 14.00 do 15.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi

v pandiejak ob 11.30
v sriedo od 15.15 do 15.45

Oblica:

v sriedo od 15.45 do 16.15

doh. Rosalba Donati

Sriednje:

v torek ob 11.30
v petek ob 13.30

Gor. Tarbi:

v torek ob 12.00
v petek ob 14.00

Oblica:

v torek ob 12.20

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 17.30
v četartak od 10.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Rosalba Donati

Škrutove:

v pandiejak in torek od 9.00
do 11.00
v četartak od 17.00 do 18.30
v petak od 11.00 do 12.30
v soboto od 8.30 do 10.00

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 9. DO 15. SEPTEMBRA

Čedad (Minisini) tel. 731175
Grmek tel. 725044
S. Giovanni al Nat. tel. 766035
Moimah tel. 722381

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Fotostavek:

ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun

51420 - 603 - 31593

«ADIT» 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din

posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komercialni L. 15.000 + IVA 19%